

Epistle to the Colossians

Bohairic

English (KJV)

A πρὸς κολλάσεαι $\bar{\zeta}$ $\bar{\alpha}$

1:1 παρ' αὐτοῦ ἀποστολῆς ἡτε $\overline{\pi\chi\varsigma}$ $\overline{\iota\eta\varsigma}$
 ἐβόλ' ὀρῖται πετεργνάφ' ἡφ' $\overline{\eta\epsilon\mu}$ τιμω-
 θεὸς $\overline{\pi\iota\varsigma\omicron\omicron\omicron}$

1:2 ἡΜΙΑΓΙΟΣ ΕΤΘΕΝ ΚΟΛΑCΣΑΙC ΟΥΟΞ ἁ-
ΠΙCΤΟC ἡCΕΝΗΟΥ ΕΤΘΕΝ ΠΥC ἡCC ΠΘΜΟΤ
ΝΩΤΕΝ ΝΕΜ ἡCΙΡΗΗΝ ΕΒΟΛΑ ΙΤΕΝ Φ†
ΠΕΝΙΩΤ ΝΕΜ ΠΕΝΘC ἡCC ΠΥC

1:3 τενεπροτ ητεν φηωτ απενδς ιης προς ηςχου μιβεν εχεν θηνου εντωβρ

1:4 ἐὰν σωτημ̄ ἐπετενηαῖ† εἴθ̄εν π̄ς̄
 ἰη̄ς̄ ν̄εμ̄ †αγαπῇ εἴθ̄εν θ̄ηνοῦ ἐνιαγίος
 τηροῦ

1:5 εοβε †ρελπις ετχη θαρωτεν δεν
 νιφνογι εν εταρετενερωορ ησοωμεс
 δεν ηсахи ητε †μεομνι ητε πιεγ-
 αγγελιον

1:6 ΦΑΙ ΕΤΥΠΟΝ ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ
ΟΝ ΕΤΕΡΥΠΟΝ ΘΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡΩ ΕΓΓΟΥ-
ΤΑΩ ΟΥΟΥ ΕΦΑΙΑΙ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΟΝ ΘΕΝ
ΘΗΝΟΥ ΙΣΧΕΝ ΠΙΞΟΟΥ ΕΤΑΡΕΤΕΝΣΩΤΕΜ
ΟΥΟΥ ΕΤΑΡΕΤΕΝΣΟΥΕΝ ΠΙΞΜΟΤ ΗΤΕ ΦΤ
ΘΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ

1:7 ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑΡΕΤΕΝΕΜΙ ΕΒΟΛ
 ΖΙΤΕΝ ΕΠΑΦΡΑ ΠΙΜΕΝΡΙΤ ΗΨΦΗΡ ΜΒΩΚ
 ΗΤΑΝ ΕΤΕ ΟΥΠΙΣΤΟΣ ΠΕ ΗΔΙΔΑΚΩΝ ΗΤΕ
 ΠΥC ΕΞΕΝ ΘΗΝΟΥ

1:8 φαι εταρταμον ετετεναφαπν θεν
πιπνα

1:9 εἰς ἐφ' ἃ ἀποκαλύπτει τὸν υἱὸν τοῦ πατρὸς
ἐκ τῆς οὐρίας τῆς ἀποκαλύψεως τῆς οὐρίας
ἐκ τῆς οὐρίας τῆς ἀποκαλύψεως τῆς οὐρίας
ἐκ τῆς οὐρίας τῆς ἀποκαλύψεως τῆς οὐρίας
ἐκ τῆς οὐρίας τῆς ἀποκαλύψεως τῆς οὐρίας

1:10 еретенмωαγ еретенμπγα μπ^δ_ς
 ден ранаq пибен ден зваβ пибен еθ-
 нанев еретенταογ^ο ογταζ ёβoλ ογοζ
 еретенαιαι ден πιεμ ιτε φ†

1:11 еретенхемхом ден хом нiben
κατα παμαρi ητε περwoυ ден зупо-
монн niben нем оуметреwоу ηρηт ден
оураwи

1:1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the will
of God, and Timotheus [our] brother,

1:2 To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse: Grace [be] unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.

1:3. We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ, praying always for you,

1:4 Since we heard of your faith in Christ Jesus, and of the love [which ye have] to all the saints.

1:5 For the hope which is laid up for you in heaven, whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel;

1:6 Which is come unto you, as [it is] in all the world; and bringeth forth fruit, as [it doth] also in you, since the day ye heard [of it], and knew the grace of God in truth:

1:7 As ye also learned of Epaphras our dear
fellowservant, who is for you a faithful
minister of Christ;

1:8 Who also declared unto us your love in the Spirit.

1:9. For this cause we also, since the day we heard [it], do not cease to pray for you, and to desire that ye might be filled with the knowledge of his will in all wisdom and spiritual understanding;

1:10 That ye might walk worthy of the Lord
unto all pleasing, being fruitful in every good
work, and increasing in the knowledge of
God;

1:11 Strengthened with all might, according to his glorious power, unto all patience and longsuffering with joyfulness;

Epistle to the Colossians

Bohairic

1:12 ερετενϣεπρ̅μοτ ἡτεν φιωτ φαι
εταϥθ̅ρενερ̅πεμ̅π̅ϣα ἡι ἐθ̅οϣν ἐτ̅τοι ἡτε
π̅κ̅λ̅η̅ρ̅ο̅ς ἡτε π̅ι̅α̅γ̅ι̅ο̅ς θ̅εν φ̅ο̅ϣ̅ω̅ι̅ν̅ι

1:13 φαι εταϥπαρ̅μεν ἐβ̅ο̅λ̅ ρα περ-
ϣ̅ι̅ϣ̅ι ἡτε ἡ̅κα̅κι ο̅ϣορ̅ α̅ϥο̅ϣο̅θ̅β̅εν ἐβ̅ο̅λ̅
ἐθ̅οϣν ἐτ̅μετο̅ϣρο ἡτε π̅ϣ̅η̅ρ̅ι ἡτε τεϥ-
α̅γ̅α̅π̅η̅

1:14 φαι ετα̅ν̅θ̅ι ὑ̅π̅ι̅ϣ̅ω̅τ̅ ἐβ̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ο̅τ̅ϥ
π̅ι̅ϣ̅ω̅ ἐβ̅ο̅λ̅ ἡτε π̅εν̅ν̅ο̅β̅ι

1:15 ετε τ̅ρ̅ι̅κ̅ω̅ν ὑ̅φ̅τ̅ πε π̅ι̅α̅θ̅η̅α̅ϣ̅
ἐροϥ π̅ι̅ϣ̅ορ̅π̅ ὑ̅μ̅ι̅ς ἡτε ϣ̅ω̅ν̅τ̅ ν̅ι̅β̅εν

1:16 ρε ἡ̅ρ̅η̅ν̅ι ἡ̅θ̅η̅τ̅ϥ α̅ϣ̅ω̅ν̅τ̅ ἡ̅ρ̅ω̅β̅
ν̅ι̅β̅εν ν̅η̅ ε̅τ̅θ̅εν ν̅ι̅φ̅η̅ο̅ϣ̅ι̅ ν̅εμ̅ ν̅η̅ ε̅τ̅ρ̅ι̅ξ̅εν
ἡ̅κα̅ρ̅ι̅ ν̅η̅ ε̅το̅ϣ̅η̅α̅ϣ̅ ἐρ̅ω̅ϣ̅ ν̅εμ̅ ν̅η̅ ε̅τε-
ἡ̅ϣ̅εν̅α̅ϣ̅ ἐρ̅ω̅ϣ̅ α̅ν̅ ἡ̅τε ν̅ι̅θ̅ρο̅ν̅ο̅ς ἡ̅τε ν̅ι̅-
μ̅ε̅τ̅θ̅ς ἡ̅τε ν̅ι̅α̅ρ̅χ̅η̅ ἡ̅τε ν̅ι̅ε̅ξ̅ο̅ϣ̅ι̅α̅ ρ̅ω̅β̅
ν̅ι̅β̅εν α̅ϣ̅ϣ̅ω̅π̅ι̅ ἐβ̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ο̅τ̅ϥ ο̅ϣορ̅ α̅ϣ̅-
ϣ̅ο̅ν̅τ̅ο̅ϣ̅ ἐροϥ

1:17 ο̅ϣορ̅ ἡ̅θ̅οϥ ε̅τ̅ϣ̅ο̅π̅ θ̅α̅ϣ̅ω̅ϥ ἡ̅ο̅ϣ̅ο̅ν
ν̅ι̅β̅εν ο̅ϣορ̅ ρ̅ω̅β̅ ν̅ι̅β̅εν α̅ϣορ̅ι̅ ἐρ̅α̅το̅ϣ̅
ἡ̅θ̅ρ̅η̅ν̅ι ἡ̅θ̅η̅τ̅ϥ

1:18 ο̅ϣορ̅ ἡ̅θ̅οϥ πε τ̅α̅φ̅ε ὑ̅π̅ι̅ϣ̅ω̅μ̅α
ἡ̅τε τ̅ε̅κ̅κ̅λ̅η̅ς̅ι̅α̅ ε̅τε ἡ̅θ̅οϥ πε τ̅α̅ρ̅χ̅η̅
ἡ̅ϣ̅ορ̅π̅ ὑ̅μ̅ι̅ς ἐβ̅ο̅λ̅ θ̅εν ν̅η̅ ε̅θ̅μ̅ω̅ϣ̅τ̅
ρ̅ι̅η̅α̅ ἡ̅τεϥϣ̅ω̅π̅ι̅ ε̅ϣ̅ο̅ι ἡ̅ϣ̅ορ̅π̅ θ̅εν ρ̅ω̅β̅
ν̅ι̅β̅εν

1:19 ρε ἡ̅θ̅ρ̅η̅ν̅ι ἡ̅θ̅η̅τ̅ϥ α̅ϥτ̅μ̅α̅τ̅ ἡ̅ξε
π̅ι̅μ̅ορ̅ τ̅η̅ρ̅ϥ ἐϣ̅ω̅π̅ι̅ ἡ̅θ̅η̅τ̅ϥ

1:20 ο̅ϣορ̅ ἐβ̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ο̅τ̅ϥ ἐρ̅ω̅τ̅π̅ ἡ̅ρ̅ω̅β̅
ν̅ι̅β̅εν ἐροϥ ἐα̅ϥ̅α̅ι̅το̅ϣ̅ ἡ̅ρ̅ι̅ρ̅η̅ν̅η̅ ἐβ̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅-
τεν π̅ι̅θ̅η̅οϥ ἡ̅τε πεϥ̅ϥ̅ ἐβ̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ο̅τ̅ϥ ἡ̅τε
ν̅η̅ ε̅τ̅ρ̅ι̅ξ̅εν ἡ̅κα̅ρ̅ι̅ ἡ̅τε ν̅η̅ ε̅τε ἡ̅ρ̅η̅ν̅ι θ̅εν
ν̅ι̅φ̅η̅ο̅ϣ̅ι̅

1:21 ο̅ϣορ̅ ἡ̅θ̅ω̅τεν ρ̅ω̅τεν ἡ̅ο̅ϣ̅η̅ο̅ϣ̅ ν̅α̅-
ρε̅τε̅ν̅ο̅ι ἡ̅ϣ̅ε̅μ̅μ̅ο̅ ο̅ϣορ̅ ἡ̅ϣ̅α̅ϣ̅ι̅ θ̅εν ν̅ε̅-
τε̅ν̅μ̅ε̅ν̅ι̅ θ̅εν ν̅ι̅ρ̅β̅η̅ο̅ϣ̅ι̅ ε̅τ̅ρ̅ω̅ϣ̅

1:22 τ̅η̅ο̅ϣ̅ λ̅ε α̅ϥρ̅ε̅τ̅π̅ θ̅η̅η̅ο̅ϣ̅ θ̅εν ἡ̅-
ϣ̅ω̅μ̅α ἡ̅τε τεϥ̅ϣ̅α̅ρ̅ξ̅ ἐβ̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τεν πεϥ̅μ̅ο̅ϣ̅
ἐ̅τ̅α̅ρ̅ε̅ θ̅η̅η̅ο̅ϣ̅ ἐ̅ρ̅α̅τε̅ν̅ θ̅η̅η̅ο̅ϣ̅ ο̅ϣ̅α̅β̅ ο̅ϣορ̅
ε̅ρε̅τε̅ν̅ο̅ι ἡ̅α̅τ̅α̅β̅η̅ι̅ ο̅ϣορ̅ ἡ̅α̅τ̅α̅ρ̅ι̅κι̅ ὑ̅πεϥ̅-
ὑ̅θ̅ο̅

English (KJV)

1:12. Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light:

1:13 Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated [us] into the kingdom of his dear Son:

1:14 In whom we have redemption through his blood, [even] the forgiveness of sins:

1:15 Who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature:

1:16 For by him were all things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether [they be] thrones, or dominions, or principalities, or powers: all things were created by him, and for him:

1:17 And he is before all things, and by him all things consist.

1:18 And he is the head of the body, the church: who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all [things] he might have the preeminence.

1:19 For it pleased [the Father] that in him should all fulness dwell;

1:20 And, having made peace through the blood of his cross, by him to reconcile all things unto himself; by him, [I say], whether [they be] things in earth, or things in heaven.

1:21 And you, that were sometime alienated and enemies in [your] mind by wicked works, yet now hath he reconciled

1:22 In the body of his flesh through death, to present you holy and unblameable and unproveable in his sight:

Epistle to the Colossians

Bohairic

1:23 **ⲓϥⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲡ ⲙⲡⲓⲛⲁⲓⲧⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲭⲣⲏⲟⲩ ⲛⲥⲉⲛⲧⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲟⲣ ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛⲁⲧⲕⲓⲙ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲁ ⲧⲉⲗⲓⲛⲓⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲉⲃⲁⲣⲉⲗⲓⲟⲛ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲉⲓ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓⲱⲓⲱ ⲙⲙⲟⲓ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲛⲧ ⲧⲏⲣⲓ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛⲧⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲱⲱⲡⲓ ⲛⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲧⲓⲁⲕⲱⲛ**

1:24 **ⲧⲏⲟⲩ ⲗⲉ ⲧⲣⲁⲱⲓ ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲁⲩⲓⲓ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟⲓ ⲧⲧⲱⲕ ⲛⲏⲏⲓⲃⲣⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲟⲭⲓⲣⲉⲭ ⲛⲧⲉ ⲡⲭⲥ ⲧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲁⲣⲉ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲉⲣⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲧⲉⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲉ**

1:25 **ⲑⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓⲱⲱⲡⲓ ⲛⲁⲥ ⲛⲧⲓⲁⲕⲱⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲧⲉ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲭⲱⲕ ⲙⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ**

1:26 **ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲓⲛⲡ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲡⲉⲛⲉⲓⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉⲛⲉⲗ ⲧⲏⲟⲩ ⲗⲉ ⲁⲣⲟⲩⲟⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲏⲓⲁⲓⲟⲥ ⲛⲧⲁⲓ**

1:27 **ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲧⲉ ⲟⲩⲱⲱ ⲉⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲁⲱ ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ ⲛⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲡⲭⲥ ⲡⲉ ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲉⲗⲓⲛⲓⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ**

1:28 **ⲡⲁⲓ ⲁⲛⲟⲛ ⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲓⲱ ⲙⲙⲟⲓ ⲉⲛⲧⲥⲁⲃⲟ ⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲛⲧⲥⲉⲃⲱ ⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲉⲛ ⲥⲟⲡⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲓⲛⲁ ⲛⲧⲉⲛⲧⲁⲓⲣⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲭⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛ ⲡⲭⲥ**

1:29 **ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲓⲧⲓⲧⲓⲥⲓ ⲛⲧⲏⲧⲓ ⲉⲓⲉⲣⲁⲓⲱⲛⲓⲧⲥⲟⲑⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲣⲉⲣⲓⲱⲃ ⲛⲧⲣⲏⲓ ⲛⲧⲏⲧ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲟⲙ**

2:1 **ⲧⲟⲩⲱⲱ ⲓⲁⲣ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲭⲉ ⲟⲩⲁⲓⲱⲛ ⲛⲁⲱ ⲙⲙⲁⲓⲛ ⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲉⲛ ⲗⲁⲟⲗⲓⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲙⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲓⲟ ⲧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲣⲉ**

2:2 **ⲓⲛⲁ ⲛⲥⲉⲭⲉⲙⲛⲟⲙⲧⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲟⲩⲓⲛⲧ ⲉⲩⲧⲁⲃⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲟⲓ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲧⲉ ⲡⲱⲟⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲣⲕⲁⲧⲓ ⲉⲡⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲧⲉ ⲡⲧⲉ ⲡⲓⲱⲧ ⲙⲡⲭⲥ**

2:3 **ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲁⲓⲱⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲧⲥⲟⲡⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲙⲓ ⲉⲧⲓⲛⲡ ⲛⲧⲣⲏⲓ ⲛⲧⲏⲧⲓ**

English (KJV)

1:23 If ye continue in the faith grounded and settled, and [be] not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, [and] which was preached to every creature which is under heaven; whereof I Paul am made a minister;

1:24 Who now rejoice in my sufferings for you, and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the church:

1:25 Whereof I am made a minister, according to the dispensation of God which is given to me for you, to fulfil the word of God;

1:26 [Even] the mystery which hath been hid from ages and from generations, but now is made manifest to his saints:

1:27 To whom God would make known what [is] the riches of the glory of this mystery among the Gentiles; which is Christ in you, the hope of glory:

1:28 Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom; that we may present every man perfect in Christ Jesus:

1:29 Whereunto I also labour, striving according to his working, which worketh in me mightily.

2:1. For I would that ye knew what great conflict I have for you, and [for] them at Laodicea, and [for] as many as have not seen my face in the flesh;

2:2 That their hearts might be comforted, being knit together in love, and unto all riches of the full assurance of understanding, to the acknowledgement of the mystery of God, and of the Father, and of Christ;

2:3 In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge.

Epistle to the Colossians

Bohairic

English (KJV)

2:4 φαι λε τχω υμοφ ρινα ητεωτεμ
 ρλι ερραλ υμωτεν θεν ρανκαχι η-
 εσωογ

2:5 ιςϣε γαρ † νεμωτεν αν̄ θεν
†ϣαρ̄ζ αλ̄λα † νεμωτεν θεν πιπ̄να ει-
ρᾱωι ογο̄ζ εῑνᾱυ ετε̄τε̄ντᾱζις̄ νεμ πι-
τᾱρο̄ η̄τε̄ πε̄τε̄ν̄νᾱζ† ετ̄θεν π̄χ̄ς

2:6 ἡ φρονιτὸν ἐταρετενβι ἡ π̄χς ἡнс
моу: ἡ φ̄рнι ἡ φ̄нтϥ

2:7 еретенѣ поуми ѣвоѡ оуоѡ ере-
тенкѡт ѡмѡтен ѡднѣ оуоѡ еретен-
таѡроут ден пинаѡт ката фрнѣ ет-
аѡтсаѣ ѡнноу еретенои ѡѡоѡ ѡднѣ
ден оуѡепѡт

2:8 ἀναγ' οὐκ μηπως οὐκ πετκωλπ
ἡμωτεν ἐβoλ' ῥιτεν οὐμετφίλοσοφος
 πεμ οὐαπατη εςωοιτ κατa πιπαραδο-
 cis ἥτε πιρωμ κατa πιστοιχιων ἥτε
 πικoςμoς οὐoρ κατa πχc αν

[illegible]

2:10 ετε ἰθοϋ πε τᾱφε ἡαρχη νιβεν
nem exoucia νιβεν

2:11 φαι εταρσουβε εηπου ηθηητϥ θεν
ουσεβι ηθαμιο ηχιζ αν θεν φβωω
ηπσωμα ητε τсарη ηθρηι θεν ησεβι
ηπϣс

2:12 ΕΑΥΚΕΣ ΘΗΝΟΥ ΝΕΜΑÇ ΘΕΝ ΠΙΩΜΣ
ΦΑΙ ΕΤΕ ΗΘΡΗΙ ΔΤΕΤΕΝΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΕΜΑÇ
ΟΗ ΕΒΟΛΑ ΖΙΤΕΝ ΠΙΝΑΖ† ΗΤΕ ΠΙΕΡΖΑΒ
ΗΤΕ Φ† ΦΑΙ ΕΤΑÇΤΟΥΝΟÇ ΕΒΟΛΑ ΘΕΝ ΝΗ
ΕΘΜΩΟΥΤ

2:13 οὐκ ᾔσθην ὅτι ἐρε-
 -μωσὺς ἐπὶ παραπτώματι καὶ
 -μετατρεψὶς ἡτερεοαρξὺς ἀφ' ἑαυτοῦ
 -καὶ ἐξ ἑαυτοῦ καὶ ἐξ ἑαυτοῦ
 -πτώματι τῆς

[illegible]

2:4. And this I say, lest any man should beguile you with enticing words.

2:5 For though I be absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, joying and beholding your order, and the stedfastness of your faith in Christ.

2:6 As ye have therefore received Christ Jesus the Lord, [so] walk ye in him:

2:7 Rooted and built up in him, and stablished in the faith, as ye have been taught, abounding therein with thanksgiving.

2:8 Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ.

2:9 For in him dwelleth all the fulness of the
Godhead bodily.

2:10 And ye are complete in him, which is the head of all principality and power:

2:11 In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of Christ:

2:12 Buried with him in baptism, wherein also ye are risen with [him] through the faith of the operation of God, who hath raised him from the dead.

2:13. And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having forgiven you all trespasses;

2:14 Blotting out the handwriting of ordinances that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his cross;

Epistle to the Colossians

Bohairic

English (KJV)

2:15 ἔαφβαύψ ἡνιάρχη νεμ μεζούσια
ἔαφτ ἡπούσωιτ θεν ούουονζ ἔβολ
ἔαφαιτοῦ ἡῖραζ ἡθρη ἡθρητ

2:16 ἡπενῆρε ῥῶι οῦν τῶαπ ἔρωτεν
θεν ούουωμ νεμ ούσω ιε θεν οὔτοι
ἡτε οὔψαι ιε θεν ούσωαι ιε ἡτε ῥαν-
σαββατον

2:17 ετε τῶηβι ἡτε νεθνοῦ τε πι-
σωμα δε ἡτε πῡς

2:18 ἡπενῆρε ῥῶι ὄρο ἔρωτεν ἡθρητ
εφούψ θεν οὔθεβιο ἡρητ νεμ οὔ-
ψεμψ ἡτε νιαῖτελός νη εταφναῦ
ἔρωου αφῥωμ ἔξωου εφῶσι ἡρητ ῥικη
ἔβολ ῥιτεν ἡρητ ἡτε τεφσαρξ

2:19 οὔοζ ῥάμوني αν ἡτῶφε φη ετε
πισωμα τηρῥ οὔἔβολ ἡμοῥ πε εφσαρνη
ἡσωῥ ἔβολ ῥιτεν νιμοτ νεμ νιῖναῦζ
οὔοζ εῡῗφο ἡμοῥ ῥῡααiai θεν πιαiai
ἡτε φτ

2:20 ιςχε ατετενμοῦ νεμ πῡς ἔβολ
ῥα νιῖτοιῡιον ἡτε πικοςμος ἀθωτεν
τετενωπ ἡμωτεν ἡφρητ ἡῥανοῡον εῡ-
ωνθ θεν πικοςμος

2:21 ἡπερῶι οὔδε ἡπερῶιπι οὔδε
ἡπερῶωντ

2:22 ἔρωβ νιβεν ετῡη ἔπτακο ἔψτεμ-
ερῡραῥε ἡμωου κατα νιζονζεν νεμ
τμετρεφτῥω ἡτε νιρωμ

2:23 ετε νε νη ετε οὔον οὔααι μεν
ἡθρητοῦ ἡτε οὔῥω θεν φούωψ ἡτε
οὔψεμψ νεμ οὔθεβιο ἡρητ νεμ οὔ-
μετατῦαο ἔπισωμα θεν οὔταio αν
θεν οὔσι ἡτε τῥαρξ

3:1 ιςχε οῡν ατετεντεν ῥηνοῦ νεμ
πῡς κωτ ἡσα να ἡψωι πiμα ετα πῡς
ἡμοῥ εφῥεμci σαοῡῡαμ ἡφτ

3:2 μενῖ ἔνα ἡψωι ἡνη ετῥιζεν ἡκαῥi
αν

3:3 ατετενμοῦ γαρ οὔοζ πετενωνη
ῥηπ νεμ πῡς θεν φτ

3:4 εψωπ αφῡανοῡονζ ἔβολ ἡχε πῡς
πετενωνη τοτε ἡῥωτεν ῥωτεν ερετεν-
οῡονζ ἔβολ νεμαῥ θεν οὔωου

2:15 [And] having spoiled principalities and powers, he made a shew of them openly, triumphing over them in it.

2:16. Let no man therefore judge you in meat, or in drink, or in respect of an holyday, or of the new moon, or of the sabbath [days]:

2:17 Which are a shadow of things to come; but the body [is] of Christ.

2:18 Let no man beguile you of your reward in a voluntary humility and worshipping of angels, intruding into those things which he hath not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,

2:19 And not holding the Head, from which all the body by joints and bands having nourishment ministered, and knit together, increaseth with the increase of God.

2:20 Wherefore if ye be dead with Christ from the rudiments of the world, why, as though living in the world, are ye subject to ordinances,

2:21 (Touch not; taste not; handle not;

2:22 Which all are to perish with the using;) after the commandments and doctrines of men?

2:23 Which things have indeed a shew of wisdom in will worship, and humility, and neglecting of the body; not in any honour to the satisfying of the flesh.

3:1. If ye then be risen with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God.

3:2 Set your affection on things above, not on things on the earth.

3:3 For ye are dead, and your life is hid with Christ in God.

3:4 When Christ, [who is] our life, shall appear, then shall ye also appear with him in glory.

Epistle to the Colossians

Bohairic

English (KJV)

3:5 **Θ**ΥΤΕΒ **Η**ΝΕΤΕΝΜΕΛΟΣ ΕΤΡΙΧΕΝ ΠΙ-
ΚΑΖΙ **†**ΠΟΡΝΙΑ ΠΙΘΩΘΕΙ ΠΙΠΑΘΟΣ **†**ΕΠΙ-
ΘΥΜΙΑ ΕΤΡΩΟΥ ΝΕΜ **†**ΜΕΤΡΕΦΘΗΧΟΝΣ
ΕΤΕ **†**ΜΕΤΨΑΜΨΕ ΙΔΩΔΟΝ ΤΕ

3:6 ꙗꝑ етеѣннѡу еѡбѣтѡу ѥже ꙗꝑхѡвт
ѥте ф† є̀ѣрмѣ є̀жен мѡѡмѣ ѥте †мет-
аѣѡвт ѥжнт

3:7 **НА** **ЕТЕ** **НӨӨТЕН** **УАТЕН** **НАРЕТЕН-**
МӨҮ **НӨРНИ** **НӨНТОУ** **НОУСНОУ** **УОТЕ**
ЕРЕТЕН**АНА** **ӨЕН** **НА**

3:8 τὸν δὲ ἥω ἐθρῆν ὥπτεν ἡρώβ
 ἵβεν πικρὸν πικρὸν τὸ κακὸν πικρὸν
 ἡσυχίᾳ ἐπὶ τοῦτον ὑπερῶν ἐβόλῃ
 ὥπτεν

3:9 ὑπερχεμεθούνη ἐνετενερνού ἐατέ-
 тенѢащ ѡннѡу ὑπѣршш ѡпας нем
 πεφπразис

3:10 οὐδὲ ἀτενέ† θὶ ἔθνοϋ ὑπὲρ αὐτοῦ
ὑβέρι φη ἐθαέρβερι θεν οὐδωοϋν
κατα τῆς κων ὑφὲν ἐταϋσοντε

3:11 πῶς ἐτεύμον οὐκὶν ἄλλοι καὶ
οἰοῦνται σε καὶ μετατρεῖ καρπα-
ρος ἄλλος καὶ οὐδὲ πῶς ἀλλὰ
ὅπως ἵπεν θεὸς οὐκ ἵπεν πᾶς

3:12 մօւ օրն ըլ թնոյ մփրի՛ ն-
ջանատլ ի՛տէ փ՛ երօսա՛ օրօ ի՛մեն-
րի՛ ի՛ջանւետյանժմա՛ ի՛տէ օրմետրե-
լւենըի՛ ի՛օրմետրէ՛ ի՛օրթե՛ ի՛շի՛
ի՛օրմետրւարայ ի՛օրմետրեղօր ի՛շի՛

3:13 еретеперапехѣсѣе ѿпетеперноу
оуоу еретепѣω ѣвоу ѿпетеперноу еѣωп
ѣоуон оуарки оуте оуаи нем оуаи
ката фрнѣ ета пѣс ѣω пωтен ѣвоу
пαιρηѣ ѿωωтен ρωтен

3:14 ἐξῆνι δε ἔχεν παῖ τῆρου †-
αγαπῆ ετε πιμοῦρ πε ἦτε πιχωκ ἐβοῶ

3:15 οὐδὲ τῆς ῥῆσιν ἰτε πᾶσι μαρε-
ταχρο ἡθρῆνι θεῖν πετεργῆντ θαῖ εταγ-
θαζεμ ἔνποϋ ἑρος θεῖν οὐσωμᾶ ἡοϋωτ
οὐδὲ ψωπι ερετεποι ἡρεσυεπῶμωτ

3:5. Mortify therefore your members which are upon the earth; fornication, uncleanness, inordinate affection, evil concupiscence, and covetousness, which is idolatry:

3:6 For which things' sake the wrath of God
cometh on the children of disobedience:

3:7 In the which ye also walked some time,
when ye lived in them.

3:8. But now ye also put off all these; anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth.

3:9 Lie not one to another, seeing that ye have put off the old man with his deeds;

3:10 And have put on the new [man], which is renewed in knowledge after the image of him that created him:

3:11 Where there is neither Greek nor Jew,
circumcision nor uncircumcision, Barbarian,
Scythian, bond [nor] free: but Christ [is] all,
and in all.

3:12. Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, longsuffering;

3:13 Forbearing one another, and forgiving one another, if any man have a quarrel against any: even as Christ forgave you, so also [do] ye.

3:14 And above all these things [put on] charity, which is the bond of perfectness.

3:15 And let the peace of God rule in your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankful.

Epistle to the Colossians

Bohairic

English (KJV)

3:16 πικάχι ἡτε πῶς μαρεψωπι θεν
 ὁηνοῦ θεν οὔμετραμαὸ θεν ἐβω νίβεν
 ἐρετεντῆβω οὐορ ἐρετεντῆβω ὡμωτεν
 θεν ρανψαλμῶς νεμ ρανῶμοῦ νεμ
 ρανρῶλν ὑπῆατικὸν ἐρετενρῶς ἐφτ
 θεν νετενρῆτ θεν οὔπερῶμοτ

3:17 οὐορ ρῶβ νίβεν ἐτετεννααίτοῦ
 θεν ἱκάχι ιε θεν ἱρῶβ νίβεν θεν φ-
 ραν ὑπενῶς ἡς πῶς ἐρετενῶπερῶμοτ
 ἡτεν φτ φῶτ ἐβῶλ ριτοτϥ

3:18 νιρῶμν μαῶνεχῶτεν ἡνετενρῶι
 ὑφῆρῆτ ἐτσεμῆψα θεν πῶς

3:19 νιρῶμν ἀριαγαπαν ἡνετενρῶμν
 οὐορ ὑπερῶντ οὔβνοῦ

3:20 νιῶνρι σωτεμ ἡσα νετενιοτ θεν
 ρῶβ νίβεν φαι γαρ πεῶραναϥ ὑπῶς

3:21 νιοτ ὑπερτῶντ ἡνετενῶνρι
 ρῖνα ἡσεῦτεμερῶκαρ ἡρῆτ

3:22 νιεβιαικ σωτεμ ἡσα νετενδῖσεῦ
 κατὰ σαρξ θεν ρῶβ νίβεν θεν οὔμετ-
 βῶλ ὑβῶκ ἀν ὑφῆρῆτ ἡρῶνρεφρανωῦ
 ἡνιρῶμν ἀλῶλ θεν οὔραπῶος ἡτε
 πετενρῆτ ρῶς ἐρετενερῶοτ ῥῶτῆν ὑ-
 πῶς

3:23 πετετεννααίϥ ἐβῶλ θεν τετεν-
 ψῶχῃ ἀριρῶβ ρῶς ἐρετενιρῖ ὑπῶς
 οὐορ ρῶμν ἀν

3:24 ἐρετενῆμν χε τετενναβῖ ἡτῶεβῶ
 ἡτῶλῆρονομία ἐβῶλ ριτεν πῶς ἀριβῶκ
 ὑπῶς ἡς πενῶς

3:25 φῆ γαρ ἐτδῆχονς ῥῆαβῖ ὑπερῶ-
 ἡχονς ἐταϥαίϥ οὐορ ὡμον χῶψτ ἐρῶ
 νῶρῶϥ

4:1 νιῶσεῦ ἀριῶνι ἡνρῶπ ὡμν οὐορ
 χῶ ὁηνοῦ ἐρετενῶνῶ νεμ νετενῆβιαικ
 ἐρετενῆμν χε πετενῶς ρῶτεν ῶοπ θεν
 νιφῆνοῖ

4:2 ῶοπν ἐρετενῶνν ἐτῶροσεῦχῃ ἐρε-
 τενοι ἡῶρῶς ἡῶητς θεν οὔπερῶμοτ

4:3 ἐρετεντῶβρ ὡμν νεμ ἐρῆνι ἐχῶν
 ρῶν ρῖνα ἡτε φτ οὔων νῶν ἡνρῶ
 ἡτε πικάχι ἐκάχι ἐπιῶγστηριον ἡτε πῶς
 φαι ἐτῶνρ εῶβῆτϥ

3:16 Let the word of Christ dwell in you
 richly in all wisdom; teaching and admonishing
 one another in psalms and hymns and spiritual
 songs, singing with grace in your hearts to the
 Lord.

3:17 And whatsoever ye do in word or deed,
 [do] all in the name of the Lord Jesus, giving
 thanks to God and the Father by him.

3:18. Wives, submit yourselves unto your own
 husbands, as it is fit in the Lord.

3:19 Husbands, love [your] wives, and be not
 bitter against them.

3:20 Children, obey [your] parents in all
 things: for this is well pleasing unto the Lord.

3:21 Fathers, provoke not your children [to
 anger], lest they be discouraged.

3:22 Servants, obey in all things [your]
 masters according to the flesh; not with
 eyeservice, as menpleasers; but in singleness of
 heart, fearing God:

3:23 And whatsoever ye do, do [it] heartily,
 as to the Lord, and not unto men;

3:24 Knowing that of the Lord ye shall
 receive the reward of the inheritance: for ye
 serve the Lord Christ.

3:25 But he that doeth wrong shall receive for
 the wrong which he hath done: and there is no
 respect of persons.

4:1. Masters, give unto [your] servants that
 which is just and equal; knowing that ye also
 have a Master in heaven.

4:2. Continue in prayer, and watch in the same
 with thanksgiving;

4:3 Withal praying also for us, that God
 would open unto us a door of utterance, to
 speak the mystery of Christ, for which I am
 also in bonds:

Epistle to the Colossians

Bohairic

English (KJV)

4:4 ρίνα ἡταύονεργ ἐβόλ κατὰ φῆν†
ετσεμπῡα ἡτασαχι

4:5 μοῡι θεν οὐβῶ οὐβε νη ετσα-
βόλ ερετενῡωπ ἡπισνοῡ

4:6 πετενσαχι ἡσνοῡ νιβεν θεν οὐ-
ρῡοτ εφσερῡνοῡτ θεν οὐρῡοῡ ἐέμῡ ἡ-
φῆν† ετσεμπῡα νωτεν ερωῡ ἡφῡναι
φῡναι

4:7 νετῡωπ ἡμοῡ τηροῡ εφεταῡωτεν
ἐρωῡ ἡξε τιχικος πιαγαπητος ἡσνο
οῡορ ἡπιστος ἡδιακων οῡορ ἡῡφῡρ ἡ-
βωκ θεν πῶς

4:8 φαι εταιοῡορπῡ ραρωτεν ἐπαιρῡβ
ρίνα ἡτερεῡ ἐπετενῡῡνι οῡορ ἡτερε†-
νοῡ† ἡνετενρητ

4:9 νεμ ονησιμος πιπιστος οῡορ ἡμεν-
ριτ ἡσνο φαι ετε οὐέβόλ ἡμωτεν πε
εῡεταῡωτεν ἐρῡβ νιβεν ετε ἡπαιμα

4:10 ῡῡῡνι ἐρωτεν ἡξε ἀρισταρχος
παῡφῡρ ἡεῡμαλῡωτος νεμ μαρκος ἡ-
ῡοῡνῡν ἡβαρναβας φη εταρετενδῡ
εντολῡν εῡβῡητῡ εῡωπ ἀεῡῡῡνι ραρωτεν
ῡοπῡ ἐρωτεν

4:11 νεμ ἡσνοῡς φη ετοῡμοῡ† ἐροῡ
ξε ἡοῡστος ναι ετῡωπ ἐβόλ θεν ἡσεβῡ
ναι ἡμαῡατοῡ ἀεῡρῡφῡρ ἡερρῡβ ἐ†-
μετοῡρο ἡτε φ† ναι εταῡῡωπῡ νῡ
ἡνοῡ†

4:12 ῡῡῡνι ἐρωτεν ἡξε ἐπαφρας πι-
ἐβόλ ἡμωτεν ἡβωκ ἡπῡς ἡς φαι ετ-
εραῡωπῡζεσῡ ἡσνοῡ νιβεν ἐxen ῡῡνοῡ
θεν νεφῡροσεῡῡ ρίνα ἡτετενορῡ ἐρα-
τεν ῡῡνοῡ ερετενῡῡκ ἐβόλ οῡορ ερε-
τενμερ ἐβόλ θεν πετερνε φ†

4:13 †ερμεῡρε γαρ θαρῡ ξε οῡον-
ταῡ ἡοῡνῡ† ἡεῡκαρ ἡρητ ἐρῡνι ἐxen
ῡῡνοῡ νεμ νῡ ετθεν λαοδῡκῡα νεμ νῡ
ετθεν ἡεραπολῡς

4:14 ῡῡῡνι ἐρωτεν ἡξε λουκας πῡσῡνι
ἡαγαπητος νεμ λῡμας

4:15 ῡῡῡνι ἐνῡσῡνοῡ ετθεν λαοδῡκῡα
νεμ νῡφῡν νεμ †εκῡλῡςῡ ἡτε ποῡνι

4:4 That I may make it manifest, as I ought to
speak.

4:5 Walk in wisdom toward them that are
without, redeeming the time.

4:6 Let your speech [be] always with grace,
seasoned with salt, that ye may know how ye
ought to answer every man.

4:7 All my state shall Tychicus declare unto
you, [who is] a beloved brother, and a faithful
minister and fellowservant in the Lord:

4:8 Whom I have sent unto you for the same
purpose, that he might know your estate, and
comfort your hearts;

4:9 With Onesimus, a faithful and beloved
brother, who is [one] of you. They shall make
known unto you all things which [are done]
here.

4:10 Aristarchus my fellowprisoner saluteth
you, and Marcus, sister's son to Barnabas,
(touching whom ye received commandments:
if he come unto you, receive him;)

4:11 And Jesus, which is called Justus, who
are of the circumcision. These only [are my]
fellowworkers unto the kingdom of God,
which have been a comfort unto me.

4:12 Epaphras, who is [one] of you, a servant
of Christ, saluteth you, always labouring
fervently for you in prayers, that ye may stand
perfect and complete in all the will of God.

4:13 For I bear him record, that he hath a
great zeal for you, and them [that are] in
Laodicea, and them in Hierapolis.

4:14 Luke, the beloved physician, and Demas,
greet you.

4:15 Salute the brethren which are in Laodi-
cea, and Nymphas, and the church which is in
his house.

Epistle to the Colossians

Bohairic

4:16 ογορ εϥωπ αυϥανωϥ ηταιεπι-
τολη δατεν θηπου μαρονοϥ δην †-
εκκλησια ητε λαοδικια ογορ εβολ δην
λαοδικια ρινα ηθωτεν ητετενωϥ μμοc
4:17 ογορ αχοc ηαρχηπποc κε χοϥϥτ
εβολ η†διακονια ετακβιτc δην πβ̅c
ρινα ητεκμαρc εβολ
4:18 πααcπασμοc δην ταχιx ανοκ
παυλοc αριφμενι ηπαcναϥ ρεμοτ νε-
μωτεν
ηροc κολαccιαc αυcετητc δην αθηνηαc
αγογορπεc ητεν τυχικοc νεμ ονηcιμοc
νεμ μαρκοc

English (KJV)

4:16 And when this epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans; and that ye likewise read the [epistle] from Laodicea.

4:17 And say to Archippus, Take heed to the ministry which thou hast received in the Lord, that thou fulfil it.

4:18 The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace [be] with you. Amen.